

PRSR STD
U.S. POSTAGE
PAID
KCMO
PERMIT NO. 990

KANSAS CITY Hispanic News

YOUR LATINO CONNECTION SINCE 1996

Tina's Salon is open but it is painful

Tina's Salon está abierto pero es doloroso

JOE ARCE AND TONY BALANDRAN • HISPANIC NEWS

On the front window of Tina's Hair Salon, stands a makeshift memorial to one of its employees. "Dad, I love you," read one message decorated with colorful hearts and a cross. Flowers adorned a message board and a picture of Mauro Brito-Pacheco, who died of a shotgun wound during a robbery at the business.

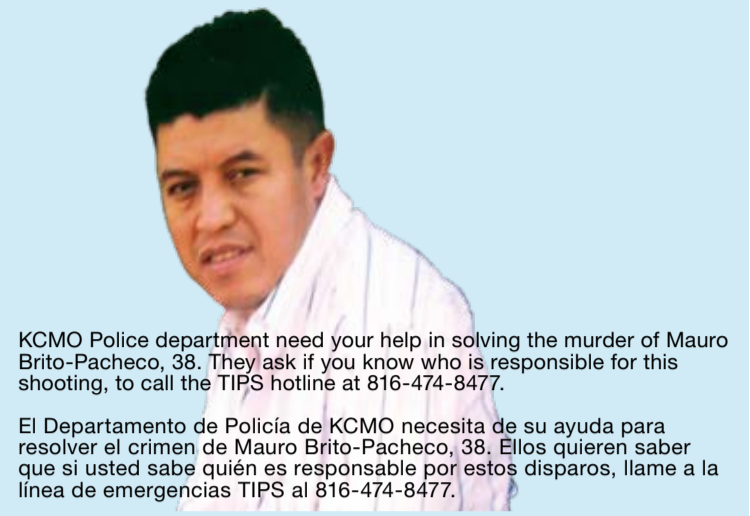
Another message read: "God protect this area from all evil."

'HE WAS A GREAT FRIEND' / PAGE 2

TRADUCE PATRICIO H. LAZEN • HISPANIC NEWS

En la ventana del frente del Salón de Peluquería Tina's, se encuentra un altar improvisado para uno de sus empleados. "Papá, Te Amo", se lee en un mensaje decorado con coloridos corazones y una cruz. Flores adornan una pizarra con mensajes y una foto de Mauro Brito-Pacheco, quien falleció a consecuencia de heridas recibidas por disparos durante un robo al negocio.

'EL FUE UN GRAN AMIGO' / PÁGINA 2



KCMO Police department need your help in solving the murder of Mauro Brito-Pacheco, 38. They ask if you know who is responsible for this shooting, to call the TIPS hotline at 816-474-8477.

El Departamento de Policía de KCMO necesita de su ayuda para resolver el crimen de Mauro Brito-Pacheco, 38. Ellos quieren saber que si usted sabe quién es responsable por estos disparos, llame a la línea de emergencias TIPS al 816-474-8477.

Procurador General lanza sitio Internet en Español

TRADUCE PATRICIO H. LAZEN • HISPANIC NEWS

El Procurador General de Missouri ha dado un paso adelante en lo que va a conectarse con los votantes latinos. Las personas de habla hispana que visitan el portal Internet del Procurador General pueden escoger verlo en inglés o en español. El portal es el primero en el estado de Missouri en ofrecer este servicio.

"Al tomar este paso nosotros reconocemos la prioridad de asegurar que nuestros servicios y protecciones sean completamente aceptables para nuestra creciente población latina", dijo Koster.

PORTAL DE INTERNET / PÁGINA 3

Attorney General launches website in Spanish

JOE ARCE AND DEBRA DECOSTER • HISPANIC NEWS

The Missouri Attorney General has taken a step forward in connecting with his Latino constituents. Spanish speakers visiting the Attorney General's website can choose to view the site in English or Spanish. The website is the first in the state of Missouri to offer this service.

"By taking this step we recognize the priority of ensuring that our state government services and protections are fully acceptable to our growing Latino population," Koster said.

BILINGUAL WEBSITE / PAGE 3



Missouri Attorney General Chris Koster offers Spanish-speaking Latinos an opportunity to contact his office via the Web site. "By taking this step we recognize the priority of ensuring that our state government services and protections are fully acceptable to our growing Latino population," Koster said.

El Procurador General de Missouri Chris Koster le ofrece a los latinos de habla hispana una oportunidad de contactarse con su oficina vía un portal de la Internet. "Al dar este paso reconocemos la prioridad de asegurarnos que los servicios y protecciones del gobierno de nuestro estado sean completamente aceptables para nuestra creciente población latina", dijo Koster.

FALLEN FIRE FIGHTERS AND CIVILIAN REMEMBERED



JOE ARCE AND DEBRA DECOSTER
HISPANIC NEWS

Fifty years ago — Aug. 18, 1959 — an explosion on Southwest Boulevard claimed the lives of five Kansas City, Mo., firefighters and one civilian as they battled a three-alarm inferno at the Continental Oil Company (CONOCO) filling station.

"It was a horrific fire. The first alarm came at 8:30 that morning and firefighters from both Kansas and Missouri responded and began to attack the fire," said Senior Deputy Fire Chief Robert Rocha. "All indications were that two employees were trying to fill a tanker truck when static electricity somewhere ignited

SOUTHWEST / PAGE 4



Tuesday marked the 50th anniversary of a fire that occurred at the intersection of Southwest Boulevard and 31st Street. Firefighters from both sides of the state line gathered at a memorial ceremony to remember the fallen and the survivors who fought in what some described as the largest inferno in 1959.

El Martes marcó el 50 aniversario del incendio ocurrido en la intersección de Southwest Boulevard y la Calle 31. Bomberos de los dos lados de la línea estatal se reunieron para rendir una ceremonia de homenaje para recordar los caídos y los sobrevivientes que pelearon en lo que muchos describen como el infierno más largo de 1959.

Bomberos y Civiles Caídos son Recordados

TRADUCE PATRICIO H. LAZEN
HISPANIC NEWS

Hace 50 años — el 18 de agosto de 1959 — una explosión en el Southwest Boulevard cobró las vidas de cinco bomberos de Kansas City, Mo. y de un civil mientras combatían un inferno de tres alarmas en la gasolinera de la Compañía Continental Oil (CONOCO).

"Fue un fuego horrible. La primera alarma llegó a las 8:30 esa mañana y bomberos tanto de Kansas como de Missouri

respondieron y comenzaron a atacar el fuego", dijo el Sub Jefe de Bomberos Robert Rocha. "Todas las indicaciones apuntan a que dos empleados estaban tratando de llenar un camión estanco cuando la corriente estática prendió el fugo y se esparció y no pudo ser detenido".

Cinco décadas después, bomberos de Kansas City, Kan. y Kansas City, Mo., se unieron en un terreno en donde la batalla entre hombre y fuego ocurrió para dedicar el monumento que honra a los hombres caídos.

Ray Elder, un bombero jubilado e historiador para el Departamento de Bomberos de Kansas City, Mo, discutió con Rocha cómo el departamento puede rediseñar el monumento que honra la memoria de los caídos a causa de su valentía en 1959. Ellos decidieron limpiar el actual monumento e instalar tres astas de banderas en el sitio — la intersección de la calle 31 y Southwest Boulevard.

El evento ese día quedó marcado para siempre en la memoria de todos.

FILME / PÁGINA 4

Summer Diabetes management

Summer is a time for outdoor picnics, amusement parks, road trips and vacations. For the 24 million people living with diabetes in the United States, these fun summer events can pose some of the greatest challenges to testing regimens and diet.

Diabetic Care Services, a leading national mail order diabetic supply and pharmacy, has partnered with Kent State University's nutrition department to offer testing and nutrition tips for maintaining effective diabetes self-management when summer — and its

biggest distractions — are in full swing.

Marc Wolf, a registered pharmacist with more than 28 years of experience serving diabetic patients and founder and CEO of Diabetic Care Services, provides tips about

SUMMER / PAGE 6

Cómo tratar la Diabetes en el Verano

El verano es época de picnics afuera, parques de entretenimientos, viajes y vacaciones. Para los 24 millones de personas que viven con diabetes en EE.UU., estos divertidos eventos veraniegos pueden presentar algunos de los desafíos más grandes que ponen a prueba regímenes y dietas.

a la Diabetes, uno de los más importantes centros de distribución por correo de suministros farmacéuticos y para diabéticos de la nación, se ha asociado con el departamento de nutrición de la Universidad Kent State para ofrecer exámenes y consejos para mantener un efectivo auto control para la diabetes en el verano — y sus distracciones más grandes

— están a toda máquina.

Marc Wolf, un farmacéutico registrado con más de 28 años de experiencia atendiendo a pacientes diabéticos y fundador y ejecutivo de Servicios de Atención a la Diabetes, ofrece consejos de cómo proteger suministros para exámenes e insulina durante el calor del verano.

CONSEJOS / PÁGINA 6

'He was a great friend,' said Diaz

CONT./PAGE 1

Inside the hair salon on Kansas City's West side, owner Tina Diaz returned to her daily routine: visiting with customers, cutting hair and sweeping the floor. To get her through the day, she focused on better times she shared with friend and co-worker Brito-Pacheco. She remembers his outgoing charm, his kindness and his optimism.

Coming back to work on Monday at the salon in the 900 block of West 24th Street meant returning to the scene of the crime that claimed her friend's life.

"It's hard to be open for business. It's sad," Diaz told *Hispanic News*. "But we all have to move forward ... we have to continue with our lives."

According to police, three men entered the salon about 6:45 p.m. Aug. 10 and demanded money. Two employees and a customer were inside the salon. During the robbery, Brito-Pacheco struggled with one of the armed robbers and a shotgun was discharged. Shot in the abdomen, Brito-Pacheco, 38, was taken to an area hospital and later died.

"He was a great friend and we are going to miss him so much," said an emotional Diaz. "He was very responsible and every time I called the salon, he was ready to do anything." Brito-Pacheco worked at the salon for seven years. He was in charge of the second shift, working from 3 to 8 p.m.

She now must cope with explaining to clients what happened at the salon and why Brito-Pacheco died, leaving behind a wife and two children.

"Nobody can explain how this happened to a great person," Diaz said. "I hope that someday they (the robbers) will regret what they did." She said those responsible most likely have families, and they should think about the pain they will give their families when justice prevails. Diaz urged the robbers to reach out to God and change their lives or else they will be lost.

Diaz said she knows God will care for her friend's family and give them strength to get through the tragedy.

Kansas City homicide detective Darin Penrod said authorities were following

several promising leads in the case, but did not elaborate. He said witnesses described the suspects as three young Hispanic males in their mid- to late-teens

"We are working very hard on this case," Penrod said. "This is absolutely a priority for us."

Ricardo Herrera, owner of the Tenderloin Grill, a business near the salon, said the violence might deter new patrons from coming into the area, but regular customers will remain loyal.

"We have to work hard to get people to come down here, and when things like this happen, it does hurt us," Herrera told *Hispanic News*. "A lot of these young adults get to the point where they think they can do whatever they want and there are no consequences. There has to be some consequences."

He said parents, businesses and police must work together to keep young adults from straying into a life of crime.

"You never know when people are going to rob you because these people have no soul anymore," he said. "They do not feel guilty about it. It's

important that when you grow up, you know when you do something wrong."

He said he knows people who have paid for crime with prison terms. "I've talked to them after they come out of prison and they say it's not worth it. As a rule, they do not come out of prison and try to talk to these guys (younger adults) into going straight." Meanwhile, "the younger people think the ones who go to prison and the ones who belong in gangs are somewhat important when in reality, they are not."

Herrera said he has been a businessman for 35 years and will continue despite the random acts of violence. He refuses to live in fear.

"You cannot be quarantined from violence. ... All you can do is be prepared."

Anyone with information about the shooting is asked to call the TIPS Hotline at 816-474-8477 or the homicide unit at 816-889-1647. A reward is available and the caller can remain anonymous.



Tina's Hair Salon re-opened on Monday. When customers arrived, they saw a makeshift memorial outside the business, honoring fallen worker Mauro Brito-Pacheco, who died in a robbery at the salon on Aug. 10. His picture was placed with flowers and posters. Salon owner Tina Diaz said it was a very painful day for her and her clients.

El Salón de Peluquería Tina's volvió a abrir el lunes. Cuando los clientes llegaron, ellos vieron un improvisado memorial fuera del negocio, honrando la memoria del caído empleado Mauro Brito-Pacheco, quien falleció durante un robo en el salón el 10 de agosto. Su foto fue emplazada con flores y posters. La propietaria del salón Tina Díaz dijo que fue un día muy doloroso para ella y sus clientes.

'Él fue un gran amigo,' dijo Díaz

CONT./PÁGINA 1

Otro mensaje decía: "Dios proteje esta área de todo mal".

Dentro de la peluquería del Westside de Kansas City, la propietaria Tina Díaz regresaba a su diaria rutina: reuniéndose con clientes, cortando el cabello y barriendo el piso. Para pasar a través del día, ella se enfocaba en los mejores tiempos compartidos con su amigo y colega Brito-Pacheco. Ella recuerda su perenne encanto, su amabilidad y optimismo.

El regresar al trabajo el lunes en el salón ubicado en la cuadra 900 del Oeste de la calle 24, significó regresar a la escena del crimen que cobró la vida de su amigo.

"Es difícil abrir para hacer negocios. Es triste", Díaz le dijo a *Hispanic News*. "Pero todos tenemos que seguir ade-

lante... tenemos que continuar con nuestras vidas".

Según la policía, tres hombres entraron al salón a eso de las 6:45 p.m. del 10 de agosto y demandaron dinero. Dos empleados y un cliente se encontraban dentro del salón. Durante el robo, Brito-Pacheco luchó con uno de los ladrones armados y una escopeta se disparó. Impactado en el abdomen, Brito-Pacheco de 38 años, fue llevado a un hospital del área en donde falleció más tarde.

"Él fue un gran amigo y lo extrañaremos mucho", dijo una emocionada Díaz. "Él era muy responsable y cada vez que llamaba al salón, él estaba listo para hacer cualquier cosa". Brito-Pacheco trabajó en el salón por siete años. Él estaba a cargo del segundo turno, traba-

jando de las 3 a las 8 p.m.

Ella debe ahora soportar explicarle a los clientes lo que sucedió en el salón y por qué Brito falleció, dejando a una esposa y a dos niños.

"Nadie se puede explicar cómo esto le sucedió a una gran persona", dijo Díaz. "Espero que algún día ellos (Los ladrones) se arrepientan de lo que hicieron". Ella dijo que aquellos responsables más que seguro que tienen familias y deberían pensar en el dolor que le darán a sus familias cuando la justicia prevalezca. Díaz urgió a los ladrones a acercarse a Dios y cambiar sus vidas o ellos se perderán.

Díaz dice que sabe que Dios se ocupará de la familia de su amigo y le dará fuerzas para pasar por esta tragedia.

piensan que pueden hacer lo que se les ocurra y no tendrán consecuencias. Allí tienen que haber consecuencias".

Él dice que los padres, los negocios y la policía deben trabajar juntos para mantener a los jóvenes alejados de una vida dedicada al crimen.

"Uno nunca sabe cuando la gente te va a robar porque estas personas ya no tienen alma", dijo él. "Ellos no sienten culpa de ello. Es importante que cuando uno crece, uno sepa cuando hace algo malo".

Él dice que conoce a personas que han pagado por crímenes con sentencias en cárceles. "He platicado con ellos después de que salen de la cárcel y ellos dicen que no vale la pena. Como regla, ellos no salen de la prisión y tratan de platicar con estos tipos (Jóvenes) para que no cometan crímenes". Pero mien-

tras tanto, "los jóvenes creen que los que van a la cárcel y los que pertenecen a pandillas son personas importantes cuando en realidad, no lo son".

Herrera dice que ha sido un comerciante por 35 años y continuará a pesar de los esporádicos actos de violencia. Él se niega a vivir atemorizado.

"Uno no puede ser puesto en cuarentena a causa de la violencia. ... Todo lo que uno puede hacer es estar preparado".

A cualquier persona que tenga información respecto a la balacera se les pide que llamen a la Línea de Emergencias TIPS en el 816-474-8477 o a la unidad de homicidios al 816-889-1647. Una recompensa se encuentra disponible y la persona que llame se mantendrá en el anonimato.



Enroll today - call (816) 418-SERV



Visit www.kcmsd.net to get the school supply list



Kick-off for the 2009-2010 school year begins

August 24, 2009

WELCOME BACK!

to the Kansas City, Missouri School District

Where Achievement Is The Standard

Inscribete Hoy - Llama (816) 418-SERV

Visita www.kcmsd.net para obtener la lista de útiles escolares

Empieza 2009-2010 año escolar el 24 de Agosto del 2009

Bienvenido de vuelta

al Distrito Escolar de Kansas City, Missouri

Donde los logros es el estándar

Bilingual Web site comes to Missouri

CONT./PAGE 1

to our growing Latino population," said Attorney General Chris Koster.

In recognition of the fast growth of the Latino population in the state, Koster acknowledged the need to devise a website that would reach Hispanics whose first language is Spanish. Current statistics show that three percent, or 175,000 people in the state, speak Spanish only.

Koster was lobbied by representatives, Mike Tallboy and Tim Fluke who have promoted the need for such a service. The service has drawn attention. His office has averaged 25 calls a week to the consumer hotline by Spanish speaking constituents. The consumer hotline assists people with consumer complaints, fielding questions about identify theft and Medicaid fraud, as well as assisting crime victims with their questions or reports or complaints about racial profiling by state law enforcement personnel.

"We find the more the word gets out that this Attorney General office is reaching out to the Latino community, the more we find that the community is reaching back to us for help," he said.

The website has 25 pages in Spanish. "Any time we can remove obstacles for Missourians so they can participate or engage and communicate with their local government, the whole state is going to win. As the population continues to grow in Missouri, this will be a valuable tool to continue to reduce crime or fraud activity not only in the Hispanic community but in the entire community," said Carlos Gomez,



Carlos Gomez, presidente de la Hispanic Chamber of Commerce, thinks the new Web site will be a valuable tool for Latino communities throughout Missouri.

Carlos Gómez, presidente de la Cámara Hispana de Comercio, cree que el nuevo portal Internet será una valiosa herramienta para las comunidades latinas de todo Missouri.

president of the Kansas City Hispanic Chamber of Commerce.

Koster does not expect opposition to having the website in English and Spanish. In 2008, the English-only constitution movement took place stating that government meetings and votes should be conducted in English. Koster wants to assure the public that the English-only constitution is still in place today regarding meetings and votes.

"But to not recognize that the services and the protection of state government are owed to the Spanish-speaking community as much as they are to the English-speaking community is short sighted," said Koster. "We would not deny them fire protection or police protection because of their language. These are governmental protections owed to all Missourians."

The launching of the Spanish side of his website has Koster hoping that other governmental agen-

cies will follow suit and offer bilingual websites for the community to use. Even if Spanish speaking residents do not have computer access at home, they can go to the library, or local centers in Kansas City, Missouri, for example, the Mattie Rhodes Center or Guadalupe Center to use their internet access.

"As an individual who represents the community at a local level, it is a tremendous relief to send my constituents to the Attorney General's website. They can find the information they need on that website when they contact my office regarding consumer fraud and other issues," said Theresa Garza Ruiz, Jackson County legislator.

State Representative Fluke has been telling Jefferson City government personnel for years that they should be reaching out to the bilingual communities and those whose primary language is not English and make them feel comfortable in coming

to them for help or advice.

"This is a great step forward in fighting crime, and serious crime is a core of public service. In the immigrant communities the most important thing you can have is a willingness of the individual victim and witness to cooperate with law enforcement," said Fluke.

Koster told *Hispanic News* that as long as he is in office, he is committed to employing bilingual staff members to answer the consumer hotlines. As the need arises for additional bilingual staff, he hopes to expand the number of employees in his office that can assist Missouri residents.

"The commitment is to recognize that our Missouri is changing and growing. We embrace that change and we will provide services that don't leave the Spanish speaking or bilingual community behind in any way," said Koster.

Portal Internet Bilingüe llega a Missouri

CONT./PÁGINA 1

urarnos que los servicios y protecciones del gobierno de nuestro estado sean totalmente aceptables para nuestra creciente población latina", dijo el Procurador General Chris Koster.

En reconocimiento al rápido crecimiento de la población latina en el estado, Koster reconoció la necesidad de diseñar un portal Internet que le llegue a los hispanos cuyo primer idioma es el español. Actuales estadísticas demuestran que un tres por ciento ó 175.000 personas en el estado, hablan solamente español.

Koster fue presionado por los representantes, Mike Tallboy y Tim Fluke quienes han promovido la necesidad de contar con tal servicio. El servicio ha capturado la atención. Su oficina ha promedio 25 llamadas a la semana a la línea de emergencia para consumidores de parte de votantes de habla hispana. La línea de emergencia para consumidores asiste a personas con quejas propias de los consumidores, responde a preguntas sobre robo de identidades y fraudes médicos, además de asistir a víctimas de crímenes con sus preguntas o reportes o quejas sobre individualización basada en la raza hechas por personal del resguardo

de la ley.

"Nosotros nos hemos dado cuenta que mientras más se sepa que esta oficina del Procurador General le está llegando a la comunidad latina, nos damos cuenta que la comunidad está acercándose más por ayuda", dijo él.

El portal Internet tiene 25 páginas en español. "Cuando sea que podamos remover obstáculos para los ciudadanos de Missouri para que éstos puedan participar y comunicarse con sus gobiernos locales, todo el estado va a salir ganando. Mientras la comunidad continúa creciendo en Missouri, ésta será una importante herramienta para continuar reduciendo el crimen o las actividades fraudulentas no solamente en la comunidad hispana, sino que en toda la comunidad", dijo Carlos Gómez, presidente de la Cámara Hispana de Comercio de Kansas City.

Koster no espera oposición en lo que va a tener el portal en inglés y en español. En el 2008, el movimiento de la constitución para hablar Solamente-Ingles fue realizado y declaró que las reuniones y votaciones del gobierno deberían ser conducidas en inglés. Koster quiere asegurarle al público que la constitución para hablar Solamente-Ingles está aún vigente hoy en día en lo que se refiere a reuniones y votaciones.

"Pero el no reconocer que los

servicios y la protección del gobierno estatal se les deben a la comunidad de habla hispana tanto como se les debe a la comunidad de habla inglesa es algo que no es muy entendido", dijo Koster. "Nosotros no le negaríamos protección contra incendios o protección policíaca debido a su idioma. Éstas son protecciones del gobierno que se le deben a todos los habitantes de Missouri".

El lanzamiento de la porción en español de su portal Internet tiene a Koster esperanzado que otras agencias del gobierno seguirán sus pasos y ofrecerán portales de Internet bilingües para el uso comunitario. Incluso si los residentes de habla hispana no tienen acceso a computadoras en sus casas, ellos pueden ir a la biblioteca o a centros locales en Kansas City, Missouri, como por ejemplo el Centro Mattie Rhodes o el Guadalupe Center para hacer uso del Internet.

"Como individuo que representa a la comunidad a nivel local, es un gran alivio enviar a mis representantes al portal Internet del Procurador General. Ellos podrán encontrar la información que necesitan en ese portal cuando se contacten con mi oficina en lo que se refiera a fraudes a los consumidores u otros problemas", dijo Theresa Garza Ruiz, Legisladora del Condado de Jackson.

El Representante del Estado

Fluke le ha estado diciendo al personal del gobierno de Jefferson City por años que deberían tratar de llegarle a las comunidades bilingües y a aquellos cuyo principal idioma no es el inglés y hacerlos sentirse cómodos en venir por ayuda o consejos.

"Este es un gran paso en la lucha contra del crimen y los crímenes serios se encuentran al centro del servicio público. En las comunidades inmigrantes lo más importante que uno puede tener es la voluntad de las víctimas de crímenes y de los testigos para cooperar con el resguardo de la ley", dijo Fluke.

Koster le dijo a *Hispanic News* que mientras él se mantenga en el cargo, se comprometerá a emplear a miembros bilingües de su personal para responder a las líneas de emergencias para los consumidores. En la medida en que se crea una necesidad por contar con personal bilingüe, él espera expandir la cantidad de empleados en su oficina que puedan asistir a los residentes de Missouri.

"El cometido es el de reconocer que nuestro estado de Missouri está cambiando y creciendo. Nosotros adoptamos ese cambio y ofreceremos servicios que no dejen atrás a la comunidad de habla hispana o a la comunidad bilingüe de ninguna manera", dijo Koster.



FROM THE MAYOR

Straight talk with the Mayor

Information on Kansas City's share of funds from the Obama Administration's American Recovery and Reinvestment Act of 2009 has been various, and not always accurate.

Some complained initially that Kansas City had not received its fair share of funding, and jumped to affix blame. The fact is that Kansas City has received \$111,287,185 in federal stimulus money and will likely receive another \$98,312,609. These numbers may go higher still, based on other applications for funding.

Details about what has been requested, as well as the areas to which the funding will be applied, are available on the city's website (www.kcmo.org).

Among the programs to be funded by the money already received, are the following: Approximately: 51 million for stream/water related projects, 17 million for various transportation related projects, 5 million for energy related programs, 12 million for lead hazard control and low income home weatherization, 7 million for KCI Airfield repairs, 4 million for the City's Homeless Prevention and Rapid Re-Housing program, and 8 million for Police Department funding. The remainder is to be distributed in smaller amounts to a large variety of

projects.

I was notified last week that Kansas City will receive \$8,366,750 over a three year period to hire more police officers. This funding will certainly help fill the gap in police funding which was left when the City Council declined to fully fund the Police Department in the last budget. We will now be able to hire the current class of police officer recruits who graduate from the Police Academy this month. But without more, we will not be able to begin the January cadet class on time. Now it is up to City leaders to get serious about reprioritizing existing funds for use in public safety.

On July 30, I participated in a conference call with Vice President Joe Biden and the Mayors of three other major cities to discuss the implementation of Recovery Act funding. I enjoyed sharing our experiences here in Kansas City with the Vice President and my fellow Mayors. I felt the Vice President was sincere in trying to help cities get their fair share of stimulus funding.

If you have a question on this or other matters, please send them to mayor@kcmo.org. I will address one or more questions in a future "Straight Talk" column, and will respond to all individually.

Conversación directa con el Alcalde

Información sobre la porción de fondos para Kansas City proveniente del Acta Estadounidense de Recuperación y Reversión del 2009 de la administración de Obama, ha sido variada y no siempre ha sido exacta.

Algunas personas se quejaron inicialmente que Kansas City no había recibido su justa porción de esos fondos y se apresuraron a nombrar culpables. El hecho es que Kansas City ha recibido \$111,287,185 en dineros del estímulo federal y es posible que reciba otros \$98,312,609. Esas cifras pudieran elevarse aún más, basándose en otras postulaciones para financiamiento.

Detalles sobre lo que se ha pedido, además de áreas donde los fondos serán aplicados, se encuentran disponibles en el portal Internet de la ciudad (WWW.kcmo.org).

Entre los programas a ser financiados por el dinero ya recibido, se encuentra lo siguiente: Aproximadamente: 51 millones para proyectos relacionados a corrientes/agua, 17 millones para varios proyectos relacionados al transporte, 5 millones para programas relacionados a la energía, 12 millones para el control de los peligros producidos por el plomo y climatización para hogares de bajos ingresos, 7 millones para reparaciones del Aeropuerto Internacional de KC, 4 millones para el programa de la ciudad para prevenir que personas se conviertan en gente sin hogar y encontrarles casa rápidamente y 8 millones para el financiamiento del Departamento de Policía. El resto será distribuido en pequeñas sumas para una gran variedad de proyectos.

Yo fui notificado la semana pasada que Kansas City recibiría \$8,366,750 a lo largo de un periodo de tres años para contratar a más agentes de policía. Ciertamente que este financiamiento ayudará a cerrar la brecha en financiamiento para la policía que quedó cuando el Concejo de la Ciudad declinó a financiar en su totalidad al Departamento de Policía en su último presupuesto. Ahora podremos contratar a la actual clase de reclutas de la policía que se graduaron de la Academia de Policía este mes. Pero sin contar con más, no podremos comenzar la clase de cadetes del mes de enero a tiempo. Ahora está en manos de los líderes de la ciudad ponerse serios respecto a pensar nuevamente sobre darle prioridad a los fondos existentes para que se utilicen en la seguridad pública.

El 30 de julio, participé en una llamada en conferencia con el Vicepresidente Joe Biden y los alcaldes de otras tres ciudades mayores para discutir la implementación del financiamiento del Acta de Recuperación. Disfruté de compartir nuestras experiencias aquí en Kansas City con el Vicepresidente y mis colegas alcaldes. Sentí que el Vicepresidente fue sincero en tratar de ayudar a las ciudades a obtener su justa porción del financiamiento del estímulo.

Si usted tuviera alguna pregunta respecto a éste u otros asuntos, haga el favor de enviarlos a mayor@kcmo.org. Constaré una o más preguntas en una futura columna de "Straight Talk" y responderé a todas ellas en forma individual.

INDUSTRIAL STATE BANK

MEMBER FDIC

HIGH & FREE

INTEREST CHECKING & NATIONWIDE ATMs

5.0 % APY*
up to \$25,000

1.0 % APY*
over \$25,000

.40 % APY*
if requirements are not met

Requirements per statement cycle: Receive e-statement | | direct deposit or ACH | 15 debit card transactions

*The 5.00% Annual Percentage Yield (APY) is paid on balances up to \$25,000 and 1.00% APY on balances over \$25,000 per statement cycle when requirements are met. ATM fees are refunded up to \$25 per statement cycle when requirements are met. International ATM fees are not eligible for refund. If account does not meet requirements during a given statement cycle, ATM fees will not be refunded and a .40% APY will be earned on all balances. A \$100 initial deposit is required to open this account, but no minimum balance is required to maintain it. No monthly service charge. Rates are effective as of March 10, 2008 and are subject to change at any time.

BancAbility
YOUR BANK IN MORE PLACES™

industrialbankkck.com | 913-831-2000



Southwest Boulevard Film Used in Training



CONT./PAGE I

the fire and it took off and could not be stopped."

Five decades later, firefighters from Kansas City, Kan., and Kansas City, Mo., came together to stand on hollowed ground where the battle between man and fire occurred to rededicate the monument that honors the fallen men.

Ray Elder, a retired firefighter and historian for the Kansas City, Mo., fire department, discussed with Rocha how the department could redesign the monument that honors the fallen men for their bravery in 1959. They decided to clean up the current monument and installed three flagpoles at the site — the intersection of 31st Street and Southwest Boulevard.

The event that day has been etched into Charles Gray's mind forever. Eighty-year-old Gray served as master of ceremonies for the rededication of the monument. Standing before the firefighters gathered, he recalled the horror he witnessed that morning. As a former television reporter for KMBC-Channel 9, he had covered other fires, plane crashes and mass murders, but no event stood out in his memory like this explosion.

"I still can hear the men screaming," Gray said. As film from cameraman Joe Adams captured that day played behind him, Gray relived that moment

when he witnessed a wave of fire stretched out and engulfed everything in its path — buildings, firefighters and several fire trucks. Chaos unfolded before him and he has never forgotten the sight or the sounds of that day.

Five fire companies from both sides of the state line battled the Southwest Boulevard blaze to control the boiling gasoline. The news station contacted Gray and Adams and told them to get to the scene quickly.

Gray traveled from Johnson County; Adams drove from Lee's Summit. Neither knew the degree of danger they were entering.

"We were told to get down there right away. It was a big gasoline fire and it was out of control. I got down there about the same time Joe did. Other news people were there, we weren't the first on the scene, but in those days Channel 9 did not use movie film, they used only still pictures. Joe, like all cameramen, wanted to use movie film. It would make our newscast better but the order was that we don't do film. We got there at the same time and he asked me for permission to shoot movie film. I said, 'well, we will probably both get fired, but do it.' We walked about a block up Southwest Boulevard to the scene. The main tank that everyone was worried about was singed, you could hear it

hissing, it was really bubbling inside, obviously ready to blow. I walked up behind the firefighters. They were 74 feet from the tank. They were shooting streams of water onto the tank to cool it. I was up close behind them. I was crouched down behind them, looking over their shoulders up at the stream of water they were shooting at the tank. It was still making that screeching noise, and I knew it was going to go and we didn't have telephones or radios in those days, so I had to go up the hill to someone's house to see whether they would let me use their phone. I had only walked several feet with my back to the fire, when I heard a whoosh sound and I heard men screaming. I looked around behind me and I couldn't believe it. They were on fire, everything was on fire, and it just rolled right out into the middle of the street. It over ran them by 20 feet and then I watched as other firemen ran into it and tried to use their coats to put out the flames that were on their friends. The Star referred to it as a tidal wave of flame and that is exactly what it was," Gray said.

When Gray and Adams returned to the newsroom, they soon discovered they were the only ones who captured the explosion on film. One station covering the fire had run out of film, another camera operator had his equipment apart, loading new film when the tank exploded.

"Our man was the only one who got the actual footage of a BLEVE (Boiling Liquid Expanding Vapor Explosion). The film has been used for training all over North and South America and worldwide and is still used today for firefighter training," Gray said.

Kansas City, Mo., firefighters killed that day were 27-year-old firefighter Virgil Sams, a six-year veteran with the department; 28-year-old firefighter Neal Owen, a two-year veteran with the department. Thirty-three-year-old Capt. George Bartels, a 12-year veteran as-

signed to Pumper 19 died of his injuries on Aug. 21, 1959. Twenty-nine-year-old firefighter Delbert Stone, who had been with the department for two years assigned to Pumper 25, died Aug. 23. Forty-six-year-old Capt. Peter Sirna, after a 16-year career with the department, died Aug. 24. He also was assigned to Pumper 25.

Many Kansas City, Kan., firefighters were injured that day but none fatally.

According to an archived newspaper story, the injured firefighters numbered between 60 and 70 with severe burns over their bodies.

Firefighter Richard Felix was one of those men who arrived at the hospital with severe burns on his arms. He had been on the hose line with his company, pouring water onto the tank when their captain realized it was going to explode. His captain gave the order to drop the hose and run, but they couldn't out run the wall of fire shooting across the boulevard.

Felix, who according to research by Senior Deputy Chief Rocha, may have possibly been the first Hispanic fireman on the Kansas City, Kan., side. His daughter, Nancy Felix, recalls her dad telling her and her sisters the stories of that day. She remembers him saying that he wore his fire coat that day and how others questioned his decision to wear the coat. Afterward, it proved to be a wise decision. He was burned in the explosion, but the fire coat protected the majority of his body.

"My dad told me that his fire coat had melted around him and the buckles were melted into the material. They had to use pliers to pry the buckles open," she said.

During his recovery, when his sisters saw their father with his arms bandaged in white gauze, Nancy Felix recalls them telling her they were afraid of him.

"They didn't understand what had happened to him or why his arms were wrapped in white bandages and sticking straight

out in front of him," Felix said.

Firefighters and family members of those who gave their lives in the battle to save the Continental Oil Co. paid tribute to the men and the one civilian who died. Hundreds of firefighters were called to the scene on Southwest Boulevard in 1959.

On Tuesday, 43 retired Kansas City, Mo., firefighters and 18 Kansas City, Kan., firefighters attended the anniversary ceremony to honor those who put out a gasoline fire that blazed across the Kansas City skyline for hours.

They joined to tell family members that their loved ones may be gone, but as Rocha said, "they are not forgotten." Former KCMO firefighter Rudy Arzola attended the anniversary ceremony but it took him sometime to decide if whether or not he wanted to come. He was surrounded by veteran firefighters who fought along side with him that day. It was a fire that the city had never seen before, leaving the veteran firefighters with memories they wish they could erase from their mind, but they will never forget the wall of fire shooting from the tank or the whooshing sound or the screams as the fire consumed people and equipment in its wake.

Arzola said coming back today August 18, 2009, 50 years later, "It hurts, because at that time you were stunned, but now to realize we were here along side of them and the next thing they are gone. It is hard to receive that again. I really didn't want to come, my daughter Lilly made me come. I told her I don't

want to go. I didn't want to come back. It just brings back a lot of bad memories."

Arzola added he was working a second job as many firefighters do and told *Hispanic News*, "I was moving furniture, then it came over the radio all firemen got back in. By the time I got here, they (firefighters) were fighting this fire, it was so rough. I was just a fireman for just about a year, but I was scared. It was a horrible fire, one of the biggest



Charles Gray took the nearly 200 spectators back in time as he explained what transpired that fateful day.

Charles Gray retrocedió en el tiempo a los casi 200 espectadores cuando explicaba que sucedió aquel día fatídico



Former Kansas City, Mo., firefighter Rudy Arzola initially did not want to relive the memories by visiting the site of the 1959 fire. But Arzola decided to make the difficult visit after much contemplation.

Antiguo Bombero de Kansas City, Mo Rudy Arzola inicialmente no quería revivir los recuerdos al visitar el sitio del incendio de 1959. Pero Arzola decidió hacer la difícil visita después de mucha contemplación.

ones we have ever had."

Family members of the five Kansas City, Missouri firefighters who died on that fateful day were honored with a framed medal for their service and bravery. After the closing ceremony, the 61 surviving retired firefighters who also fought the fire 50 years ago were honored with a medal.

To see the film of the explosion, visit YouTube and search for "Southwest Boulevard explosion."

Black/white photos courtesy of KMBC Channel 9.

Filme del Southwest Boulevard es Usado en Entrenamiento



CONT./PÁGINA I

moria de Charles Gray. Gray, quien tiene ochenta años, sirvió como maestro de ceremonias para la re dedicación del monumento. Posando ante los bomberos reunidos, él recordó el horror del que fue testigo esa mañana. Como ex reportero televisivo de la estación KMBC-Channel 9, él ha reportado sobre otros incendios, accidentes aéreos y asesinatos en masa, pero ningún evento ha permanecido en su memoria como lo fue esta explosión.

"Aún puedo escuchar los gritos de los hombres", dice Gray. Mientras escenas del filme capturado por el camarógrafo Joe Adams ese día eran mostradas detrás de él, Gray revivía ese momento cuando fue testigo de una ola de fuego que se extendió y envolvió todo en su paso — edificios, bomberos y varios carros de bomberos. El caos se desarrolló ante él y nunca se ha olvidado de la vista o de los sonidos de ese día.

Cinco compañías de bomberos de ambos lados de la línea estatal combatieron el fuego declarado en el Southwest Boulevard para controlar la hirviente gasolina. La estación de noticias se contactó con Gray y Adams y les pidió ir a la escena rápidamente.

Gray viajó desde el Condado de Johnson; Adams condujo

desde Lee's Summit. Ninguno de ellos sabía el grado de peligro que estaban a punto de enfrentar.

"Se nos pidió ir hasta allá de inmediato. Era un gran incendio de gasolina y estaba fuera de control. Llegué allí casi al mismo tiempo que Joe. Otros periodistas se encontraban allí, no fuimos los primeros en llegar a la escena, pero en esos días, el Canal 9 no usaba filme, solamente utilizaban fotografías. Joe, como todos los fotógrafos quería usar cinta de filme. Haría de nuestro reportaje algo mejor, pero la orden fue que no filmáramos. Llegamos allí al mismo tiempo y él me pidió permiso para filmar. Yo le dije, 'bueno, probablemente nos despedirán a los dos, pero hazlo'. Caminamos cerca de una cuadra en el Southwest Boulevard hacia la escena. El tanque principal del que todos estaban preocupados estaba siendo alcanzado por el fuego, uno podía escuchar el silbido, en realidad estaba hirviendo en su interior, obviamente listo a explotar. Caminé detrás de los bomberos. Ellos se encontraban a 75 pies del tanque. Ellos estaban dirigiendo las mangueras hacia el tanque para enfriarlo. Estaba muy cerca detrás de ellos. Estaba arrimado detrás de ellos, mirando por encima de sus hombros el chorro de agua que le estaban lanzando al tanque. Aún estaba haciendo ese ruido estridente y sabía que iba a explotar

y no teníamos teléfonos o radios en esos tiempos, por lo que tuve que ir hacia la colina hasta la casa de alguien para ver si me dejaban usar su teléfono. Apenas había caminado varios pies dándole la espalda al fuego, cuando escuché un sonido como de un cohete y escuché a los hombres gritar. Miré atrás de mí y no lo pude creer. Estaban envueltos por las llamas, todo estaba envuelto por las llamas y se esparcía hacia el medio de la calle. Los rebasó por 20 pies y luego observé como otros bomberos se metían en el y trataban de usar sus casacas para apagar las llamas que envolvían a sus amigos. El periódico Star se refirió a ello como una marejada de llamas y eso fue exactamente lo que fue", dijo Gray.

Cuando Gray y Adams regresaron a la sala de noticias, descubrieron rápidamente que habían sido los únicos en capturar la explosión en filme. A una estación cubriendo el fuego se le había acabado la cinta, otro camarógrafo se encontraba poniéndole filme a la cámara cuando el tanque explotó.

"Nuestro hombre fue el único que capturó el filme actual de un BLEVE (Explosión Debido a Vapor Líquido Expandiéndose, por sus siglas en inglés). El filme ha sido utilizado para entrenamientos en todo Norte y Sudamérica y en todo el mundo y aún sigue siendo utilizado hoy en día para el entrenamiento de bomberos", dijo Gray.

Los bomberos de Kansas City, Mo., fallecidos ese día fueron los bomberos Virgil Sams, 27, un veterano de seis años con el departamento; Neil Owen, 28, un veterano de dos años con el departamento. El capitán George Bartels, de treinta y tres años, un veterano de 12 años asignado a la bomba 19 quien falleció a consecuencias de sus heridas el 21 de agosto de 1959. El bombero de veintinueve años Delbert Stone, quien había estado con el departamento por dos años asignado a la

bomba 25, falleció el 23 de agosto. El capitán de cuarenta y seis años Peter Sirna, después de una carrera de 16 años con el departamento, falleció el 24 de agosto. Él también estaba asignado a la bomba 25.

Muchos bomberos de Kansas City, Kan., resultaron heridos ese día pero ninguno falleció.

Según una noticia archivada de un periódico, los bomberos heridos numeraban entre 60 y 70 con severas quemaduras en sus cuerpos.

El bombero Richard Félix fue uno de aquellos hombres que llegaron al hospital con quemaduras severas en sus brazos. Él había estado en la línea de mangueras de su compañía, lanzando agua al tanque cuando su capitán se dio cuenta que iba a explotar. Su capitán dio la orden de soltar las mangueras y correr, pero ellos no pudieron escapar la cortina de fuego que se venía por el Boulevard.

Félix, quien según una investigación de parte del subjefe Rocha, podría posiblemente haber sido el primer bombero hispano en el lado de Kansas City, Kan. Su hija, Nancy Félix, recuerda a su papá contándole a ella y a sus hermanas las historias de ese día. Ella lo recuerda diciendo que visitó su casaca de bombero ese día y cómo otros cuestionaron su decisión de vestir la casaca, pero la casaca contra el fuego protegió la mayoría de su cuerpo.

"Mi papá me dijo que su casaca contra fuego se había derretido a su alrededor y las hebillas se habían derretido formando parte del material. Ellos tuvieron que utilizar alicates para abrir las hebillas", dijo ella.

Durante su recuperación, cuando sus hermanas vieron a su padre con sus brazos envueltos en gasa blanca, Nancy Félix recuerda que ellas le decían que sentían temor de él.

"Ellas no entendían lo que le había ocurrido o porqué sus brazos estaban envueltos en

vendajes blancos y sobresalieron en frente de él", dijo Félix.

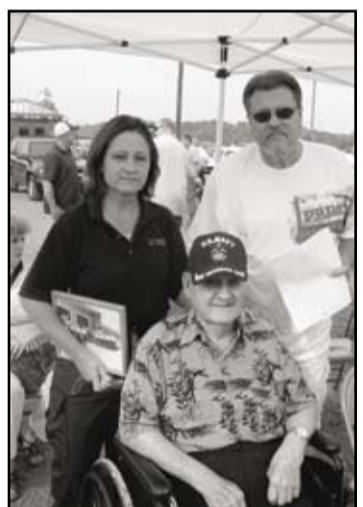
Los bomberos y familiares de aquellos que dieron sus vidas en la batalla para salvar Continental Oil Co. Le rindieron homenaje a los bomberos y al civil que fallecieron. Cientos de bomberos fueron llamados a la escena del fuego en el Southwest Boulevard en 1959.

El martes, 43 bomberos jubilados de Kansas City, Mo. y 18 de Kansas City, Kan., asistieron a la ceremonia de aniversario para honrar la memoria de aquellos que apagaron un incendio de gasolina que ardió en el paisaje urbano de Kansas City por horas.

Ellos se unieron para decirle a los familiares que sus seres queridos podrían haber fallecido, pero como dijo Rocha, ellos no han sido olvidados. EL antiguo bombero Rudy Arzola atendió la ceremonia de aniversario pero le tomo tiempo decidir si ir o no. Rodeado de bomberos retirados que pelearon junto a él aquel día. Fue un incendio que la ciudad no había visto jamás, dejando a los bomberos retirados con memorias que ellos desearían borrar de sus mentes, sin embargo ellos nunca olvidaran la pared de fuego que se disparó del tanque o el sonido de la brisa o los gritos mientras el fuego consumía a las personas y al equipo en su estela.

Arzola dijo que regresar hoy Agosto 18, 2009, 50 años después, "Duele porque en ese momento uno estaba asombrado. Pero ahora darse cuenta que estábamos aquí junto a ellos y ahora ellos ya no están. Es difícil recibir esto de nuevo. Yo en realidad no quería venir, mi hija Lily me hizo hacerme presente. Yo le dije que no quería ir. No quería regresar" dijo Arroyo. "Solo me hace regresar muchos malos recuerdos"

Arbola añadió que el trabajaba como segundo empleo como muchos bomberos lo



Nancy Felix and her brother, Richard Felix Jr., help their father, Richard Felix, at the ceremony. The elder Felix was among those surviving firefighters who were honored at the ceremony with a medal.

Nancy Felix y su hermano, Ricardo Felix Jr., ayuda a su padre, Richard Felix en la ceremonia. El anciano Felix estaba entre los bomberos sobrevivientes que fueron honrados en la ceremonia con una medalla

hacen y le dijo a *Hispanic News*, "Yo estaba moviendo unos artefactos, después apareció en el radio que todos los bomberos regresaran. Para el momento al que yo llegué ellos (bomberos) ya habían peleado con este fuego, fue duro. Yo había sido bombero por tan solo un año, pero estaba aterrado. Fue un incendio horrible, uno de los más grandes que hayamos escuchado."

Familiares de los cinco bomberos de Kansas City, que murieron en aquel día fatídico fueron honrados con una medalla enmarcada por su servicio y braveza. Después de la clausura de la ceremonia, los 61 bomberos retirados sobrevivientes que también batallaron el fuego 50 años atrás fueron honrados con una medalla. Para ver un video de la explosión, visite Youtube y busque la frase "Southwest Boulevard explosión" (explosión en el Boulevard del Suroeste).

Fotos en Blanco y Negro cortesía de KMBC Channel 9.



CLASSIFIEDS & PUBLIC NOTICE • CLASIFICADOS & ANUNCIOS PÚBLICOS

FIREFIGHTERS
Jefferson City, MO

Must be min. 18 years old w/HS diploma/GED; pass written, physical & medical exams, agility test, pre-emp. drug screen, criminal background check, & personal interview. Must complete MO Firefighter I & II cert., obtain EMT license & MO Class B CDL within 1 yr. Must reside w/in 25 mi. & 30 min. of City limits w/in 1 yr. of hire. Positions inc. 24-hr. shifts, excellent benefits. Approx. monthly wage \$2,750-\$4,126. App. deadline 9/11/2009. Apply at www.jeffcitymo.org, or City of Jefferson HR Dept. 320 E. McCarty, Jefferson City, MO, Job Hotline 573-636-9900.

EEO/M/F/D/V



JOB OPPORTUNITY

CONSTRUCTION TECHNOLOGY INSTRUCTOR

For position requirements and application information, please view our website at www.kckcc.edu.

KCKCC is an Equal Opportunity/Affirmative Action Employer and encourages applications from minorities.

JACKSON COUNTY MISSOURI PURCHASING DEPARTMENT REQUEST FOR BIDS

Sealed bids will be received by the Purchasing Department, Jackson County Courthouse, Room G1, 415 E. 12th St., Kansas City, MO 64106. Bid documents and specifications may be obtained at this office. Bid closes at 2:00 pm on the date indicated below and will be publicly opened at that time. Bid closes September 8, 2009 the bid is as follows RFP 36-09 Grant Writing Services for COMBAT. Bids indicated by asterisk must be accessed via the internet at www.sicomm.net. If you have questions, contact the Purchasing Department at (816) 881-3267.

Invitation for Bid

Jackson County Family Court Walk - In Freezer & Walk - In Cooler Renovation for bid information please visit our website at www.family-court.org/Bids.htm



Hiring for full and part-time Animal Intake Counselors

Please see www.waysidewaifs.org now and throughout the year to apply for the above or other positions. EOE

Sealed bids for Loading Dock Stabilization, New Health Lab, Jefferson City, MO, Project No. J0102-01 will be received by FMDC, State of MO, UNTIL 1:30 PM, 9/10/2009. The pre-bid meeting is 09:30 AM, on 8/27/2009. For specific project information and ordering plans, go to <http://www.oe.mo.gov/fmddc/dc/list.htm>.

WESTSIDE 2 STORY FOR SALE

Stop by our first Open House Sunday August 23rd from 1:00-3:00 pm or call Stephanie Shirazi for a showing 816-682-5154



Metropolitan Community College
Kansas City

Enrollment Services Director

For more info: www.mcckcjobs.com
EOE/AA

www.kchispanicnews.com

el sol y la tierra

Commercial, Residential Lawn and Tree Care

Dirt Grading plus Demolition

SPECIALIZING IN YARD RENOVATION

Since 1970

We have bilingual crews. Hispanic Owned and Operated. Serving the metro area of Kansas City in Eastern Jackson, Northland, Johnson and Wyandotte counties.

Call Lupe Today for a **FREE** estimate
(816) 252-1391

Desde 1970

Jardinería Comercial y Residencial

Podada de arboles Demolemos y removemos escombros Empresa operada por hispanos Contamos con trabajadores bilingües.

Llama a Lupe **(816) 252-1391**

Sirviendo a la zona metropolitana, incluyendo Northland y el este de los condados de Jackson, Johnson y Wyandotte.

Nos especializamos en la renovación de su jardín.



CELEBRANDO NUESTRO QUINTO ANIVERSARIO
¡Gracias Kansas City!

Sweet Dreams Body Shop

Custom Graphics • Paint
Chop Tops
Fabricating
Frame Up Restoration
Insurance Welcome

CHRIS COLE
Owner
2729 Southwest Blvd
Kansas City, MO 64108
(816) 726-2639

Body Shop Openings

Looking for experienced Body and Painter Individual. Minimum experience 5 years. Excellent Pay. Great shift Monday-Friday. Call Today - Job opening won't last

Ask for Chris 816-726-2639
Shop on S.W. Blvd in KCMO

REWARD • RECOMPENSA



Up to
\$1,000
REWARD

For information
Leading to the arrest
of persons
Responsible for the
death of Jose Macias

Recompensa de mas \$1,000 por información que nos conduzca al arresto de las personas responsables de la muerte de José Macias

816-474-TIPS
(474-8477)

All tips are anonymous

Su identidad se mantendrá anónima

Llame para anunciarse en nuestra sección de clasificados:

(816) 472.5246

SUMMER DIABETIC NUTRITION TIPS

CONT./PAGE 1

protecting testing supplies and insulin in the summer heat and helping manage diabetes while on the go.

Protecting Testing Supplies and Insulin

• Keep meters, test strips and insulin out of direct sunlight. If supplies and medications are outside at a picnic, on the beach or in a locked car, be sure to pack supplies in a dark protective carrying case with a gel ice pack to prevent damage from extreme temperatures.

• Keep carrying case and testing supplies dry. Testing supplies exposed to humidity can provide altered blood glucose test results.

• Always travel with an extra set of supplies stored in a separate carrying case so there is a backup if the first set is damaged. Never use test strips stored in cracked or damaged bottles. When flying, pack supplies and medications in carry-on luggage to avoid having them damaged or exposed to extreme temperatures in the plane's cargo hold.

MANAGEMENT WHILE TRAVELING

• Access to proper meals at usual times may be limited while traveling. Always travel with snacks in pre-measured serving sizes just in case. Glucerna and Extend both make travel bars for diabetics that are available at www.DiabeticCareServices.com.

• Continuing to monitor blood glucose on a regular schedule is imperative. When traveling across time zones, carry a second watch or clock set

to your home time for the first few days until you adjust to the new schedule.

• Always bring extra supplies. It is a good idea to test more often when traveling because routines will inevitably be disrupted.

• If an insulin injection will be needed on an airplane, contact your insulin manufacturer for any special instructions to accommodate the pressure inside the plane.

• Pack several pairs of comfortable, closed-toe shoes and plenty of clean socks that you can change often to prevent soreness and blisters on feet if doing a lot of walking. Invest in special diabetic socks, like DiaSox available at www.DiabeticCareServices.com, which are made to keep feet dry, cool and promote good blood flow.

• Always carry or wear medical identification that indicates you have diabetes.

SUMMER DIABETIC NUTRITION TIPS

Jodie Luidhardt, a licensed and registered dietitian at Kent State University, provides nutrition tips for eating healthy and staying hydrated throughout the summer.

Navigating the Buffet Table

• Focus on piling your plate with colorful vegetables rather than white refined carbohydrates, like bread, chips, or pasta. Always choose whole grains when possible.

• Because carbohydrates are often top of mind for people with diabetes, it is easy to overcompensate with extra servings of protein. But eating too much red meat can lead to heart di-

sease. Rather than a burger, ribs or steak, opt for grilled chicken or fish. Warning: avoid foods with heavy black charring from the grill. It may add flavor, but some recent studies suggest those black marks may be carcinogenic.

• Research indicates that diabetics with a higher intake of soy protein have a lower risk of kidney failure. To include more soy in your picnic diet, opt for veggie burgers, add edamame to salads or try making "egg" salad with tofu instead.

• If you feel like indulging or do not have access to a healthier option — compensate. For example, use a small plate when selecting dessert, or opt for fresh fruit.

• Take your time and socialize while you are eating. It removes the focus from the food and allows you to get fuller faster and consume fewer calories.

STAYING HYDRATED

• The average person should consume 64 fluid ounces of water per day. For people with diabetes, this is particularly important because dehydration can cause false high readings. If you are perspiring from heat or exercise, be sure to drink extra water.

• Even when opting for diet soda, only drink one per day. If you will not have access to water, or if you are looking for a little more flavor, brew homemade drinks and carry them in a thermos. Unsweetened iced tea and lemonade made from water, fresh squeezed lemons and mint are full of flavor and will keep you hydrated without the added sugar.

• Consuming alcohol on an empty stomach can cause a spike in sugar, so always drink alcohol with a meal. Women should have no more than one serving per day, and men should have no more than two servings per day.

Consejos para le nutrición de diabéticos en el verano

CONT./PÁGINA 1

rano mientras se está de viaje.

Para Proteger Suministros para Exámenes e Insulina

• Mantenga medidores, cintas para exámenes e insulina alejados de la luz solar directa. Si los suministros y medicamentos se encuentran afuera en un picnic, en la playa o en un carro que está cerrado, asegúrese de empacar sus suministros en una bolsa oscura que los proteja y que tenga un paquete de hielo para prevenir que se dañen a causa de temperaturas extremas.

• Mantenga la bolsa y los suministros para exámenes secos. Los suministros para exámenes que se exponen a la humedad pueden arrojar resultados alterados en los exámenes de glucosa en la sangre.

• Siempre viaje con suministros extras guardados en una bolsa separada para que así tenga repuestos si los primeros resultan dañados. Nunca utilice cintas para exámenes que estén almacenadas en botellas trizadas o dañadas. Cuando vuele, empaque los suministros en maletas que usted pueda llevar para evitar que se dañen o sean expuestos a temperaturas extremas en la sección de carga del avión.

CÓMO MANEJAR LAS COSAS CUANDO SE VIAJA

• El tener acceso a comidas adecuadas en el momento correcto puede ser limitado mientras se viaja. Siempre viaje llevando pequeñas porciones de comida en cantidades medidas con anterioridad por si las llegara a necesitar. Tanto Glucerna como Extend confeccionan barras para diabéticos que se encuentran disponibles en www.DiabeticCareServices.com.

• El continuar observando la glucosa en la sangre en un horario regular es imperativo. Cuando viaje a través de zonas de tiempo, lleve un segundo reloj programado con la hora de su casa para usarlo durante los primeros días hasta que se ajus-

te al nuevo horario.

• Siempre traiga suministros extras. Es una buena idea hacerse exámenes más a menudo cuando se viaja debido a que las rutinas serán definitivamente interrumpidas.

• Si una inyección de insulina se llegara a necesitar en un avión, contacte al fabricante de su insulina para recibir instrucciones especiales para acomodar la presión dentro del avión.

• Empaque varios pares de zapatos cerrados en los dedos y bastantes calcetines limpios que se pueda cambiar a menudo para prevenir molestias y ampollas en los pies si es que tuviera que caminar bastante. Invierta en calcetines especiales para diabéticos, tales como DiaSox que se encuentran disponibles en www.DiabeticCareServices.com, que son diseñados para mantener los pies secos, fríos y prometen una buena circulación de la sangre.

• Siempre lleve o utilice una identificación médica que indique que tiene diabetes.

Jodie Luidhardt, una dietista licenciada y registrada en la Universidad Kent State, ofrece consejos de nutrición para comer en forma saludable y mantenerse hidratados a través del verano.

NAVEGANDO LA MESA DEL BUFFET

• Concéntrese en llenar su plato con coloridas hortalizas en lugar de carbohidratos blancos refinados, tales como pan, papitas fritas o fideos. Siempre escoja granos enteros cuando le sea posible.

• Debido a que los carbohidratos están a menudo en la mente de las personas con diabetes, es fácil compensarlo con demasiada carne roja, proteínas. Pero comer mucha carne roja lleva a enfermedades cardíacas. En vez de una hamburguesa, costillas o asados, opte por pollo o pescado a la parrilla. Advertencia: evite comidas que estén muy quemadas en la parrilla. Podría agregarles sabor, pero algunos

estudios recientes sugieren que esas marcas negras pudieran llevar cáncer.

• Estudios indican que los diabéticos con alto consumo de proteína de soya tienen menor riesgo de desarrollar fallas a los riñones. Para incluir más soya en sus dietas de picnic, opte por hamburguesas vegetarianas, agréguele edamame a las ensaladas o trate de hacer una ensalada de "huevos" con tofu en su lugar.

• Si siente darle rienda suelta a sus antojos o no tiene acceso a una opción más saludable — compénselo. Por ejemplo, utilice un plato pequeño cuando seleccione un postre o opte por fruta fresca.

• Tómese su tiempo y sea sociable mientras come. Ello remueve el enfoque de la comida y le permite sentirse satisfecho más rápido y consumir menos calorías.

MANTENIÉNDOSE HIDRATADOS

• La persona promedio debería consumir 64 onzas de agua por día. Para la gente con diabetes, esto es particularmente importante ya que la deshidratación pueden causar mediciones falsas. Su usted está transpirando a causa del calor o de ejercicios, asegúrese de tomar agua extra.

• Incluso cuando se opta por gaseosas dietéticas, beba solamente una por día. Si usted pudiera no tener acceso a agua o si usted busca un poco más de sabor, haga bebidas caseras y llévelas en thermos. Té helado sin azúcar y limonada hecha con agua, limones frescos estrujados y menta tienen bastante sabor y lo mantendrán hidratado sin el azúcar agregada.

• Consumir alcohol con un estómago vacío puede causar una subida en el azúcar, por lo que siempre consuma alcohol con una comida. Las mujeres no deberían consumir más de un trago al día y los hombres no deberían hacerlo más de dos veces por día.

FREE Summer Concert in the Park

featuring
A TASTE OF TEJANO "KC STYLE"
LAS ESTRELLAS BAND

Jarboe Park
W. 17th Street & Jarboe Street
August 29
5 - 9 pm

Everyone is welcome to this FREE concert in the park! Bring your lawn chairs, blankets and picnics.

www.kcmo.org/parks

Concierto Gratis por el Verano

Media partners: Kansas City Hispanic News & KKKF - Community Radio Station

Save the Date

El Grupo Atotonilco
Fiesta Mexicana

Friday, September 25, 2009
At 6:00 in the evening
Guadalupe Center
1015 Avenida Cesar E. Chavez,
Kansas City, MO

Admission \$30 (Donations are tax deductible)
Business Attire
Includes dinner, performance by
El Grupo Atotonilco, and music to follow
Cash bar available

Fiesta! in the Crossroads
FRIDAY SEPTEMBER 4 · 6.30 PM · 2018 BALTIMORE

featuring
Rosemarie's Folkloric Dancers

David Tinoco and Las Estrellas Band

Mike "Mambo" Deleon Band

LIVE!
in the Crossroads

PRESENTED BY **MAAA**
mid-america arts alliance

free first friday summer concert series

SUMMER'S ALMOST OVER!

Time is running out to experience over 100 rides, shows, and attractions at Worlds of Fun. Make sure you check out Camp Snoopy and the new Prowler, a gigantic, spiraling, curving, ground-grabbing, predatory coaster. And don't forget to cool off at Oceans of Fun's 60 acres of slides, pools, and waves. Enjoy all the summer fun we have to offer before it's too late.

Worlds of Fun[®] Oceans of Fun[®] RIDE ON[™]

Kansas City, MO • worldsoffun.com



AND THE TERROR'S JUST ABOUT TO BEGIN!

Worlds of Fun

HALLOWEEN
HAUNT
ALL YOU FEAR IS HERE

When the sun goes down, we'll scare the daylights out of you. You won't believe the ways we've turned up the fright at night at Halloween Haunt at Worlds of Fun. Weekends, September 25 through November 1. See worldsoffun.com for hours.